

PORTIO-KOAGULATOR und Zubehör

Reinigung, Desinfektion, Sterilisation und Pflege

Einführung

Um die Leistungsfähigkeit des Portio-Koagulators und des Zubehörs zu erhalten, ist bei Pflege, Wartung und Aufbewahrung eine entsprechende Sorgfalt erforderlich.

Um Infektionen des Patienten zu vermeiden, sind die mit menschlichem Gewebe in Kontakt kommenden Zubehörartikel zu sterilisieren. Die im Folgenden beschriebenen Schritte sind durchzuführen und die Reihenfolge ist einzuhalten.

1. Reinigung des Gerätes (Artikel-Nr. 6001)

- Nach Benutzung wird das Gerät ausgeschaltet, das Netzkabel sowie die restlichen Zubehöerteile entfernt.
- Zur äußeren Reinigung des Geräts ist eine wässrige Desinfektionslösung geeignet. Die Konzentration der Lösung richtet sich nach den Angaben des Desinfektionsmittel-Herstellers.
- Wischen Sie mit einem mit Desinfektionsmittel angefeuchteten Tuch die Oberfläche des Geräts ab. Das Eindringen von Flüssigkeit in das Gerät ist unbedingt zu verhindern.

ACHTUNG

Das Steuergerät darf auf keinen Fall sterilisiert werden!

2.1 Reinigung von Therapiesonden und Instrumentenkabel (Artikel-Nr. 6002- 6009, 6020)

- Die verwendeten Therapie-Sonden und das dazugehörige Instrumentenkabel soll unmittelbar nach jedem Einsatz aufbereitet werden.
- Angetrocknete Rückstände sind schwer zu entfernen und stellen eine anschließende Desinfektion oder Sterilisation in Frage.
- Bei sehr stark verschmutzten Therapie Sonden kann vorher eine desinfizierende manuelle Vorreinigung erfolgen.
- Spülen Sie die Therapiesonden und das Instrumentenkabel mit fließendem kalten und warmen Wasser. Nach einer gründlichen Reinigung mit demineralisiertem Wasser werden die Teile mit sterilen Tüchern abgetrocknet.

ACHTUNG

Therapiesonden dürfen **NICHT** im Ultraschallbad gereinigt werden! Dabei können die Sonden beschädigt werden.

ACHTUNG

Keine kratzenden Reinigungswerkzeuge (Schwämme, Bürsten) benutzen. Dabei können die Sonden beschädigt werden.

ACHTUNG

Keine aggressiven Lösungen, wie zum Beispiel chlorhaltige Reinigungsmittel Reinigungsmittel benutzen!

2.2 Desinfektion von Therapiesonden und Instrumentenkabel

- Nur gründlich gereinigte Teile können desinfiziert werden.
- Legen Sie die Teile in Lösung, und beachten Sie hinsichtlich der Desinfektionsmittel-Konzentration und Einweichungszeit die Anleitung des Desinfektionsmittel-Herstellers.
- Legen Sie die Teile nicht übereinander.
- Verbleibende Reste der Desinfektionslösung müssen mit sterilem Wasser unter sterilen Bedingungen abgespült werden.
- Trocknen Sie alle Teile mit einem sterilen Tuch ab, und wickeln Sie die Teile anschließend in ein steriles Tuch. Die desinfizierten Teile müssen in einem geschlossenen, sterilen Behälter gelagert werden.

ACHTUNG

Eine zu hohe Einweichungszeit oder falsche Konzentration kann zur Beschädigung der Sonden oder des Kabels führen.

2.3 Sterilisation von Therapiesonden und Instrumentenkabel

Die zu sterilisierenden Teile sollten gereinigt, desinfiziert und getrocknet sein. Das Einpacken in transparente sterile Verpackungen, der Transport von der Sterilisation und die festgelegte Entlüftungszeit sind in der Bedienungsanleitung des Sterilisators beschrieben.

EMPFEHLUNG

WISAP empfiehlt folgende Sterilisationsmethode: Dampfsterilisation bei 134°C / 3 bar (nur gültig für Sonden ab Herstellungsdatum 03/2002)

Bitte lesen Sie die tabellarische Übersicht für weitere Reinigungs-, Desinfektions- und Sterilisationsinformationen.

2.4 Zusammenfassungen der Aufbereitungsschritte

Schritt step		Gehäuse Controller	Sonden Probes	Kabel Cable
REINIGUNG Cleaning	mechanisch / mechanical	X	X	X
	chemisch / chemical	-	-	-
	Ultraschallreinigung ultrasonic cleaning	-	-	-
	Waschmaschine washing machine	-	X	X
DESINFektion Disinfection	sprühen / spraying	-	-	-
	in Lösung / in solution	-	X	X
TROCKNUNG Drying	Heißluft bis 120° C Hot Air until 120° C	-	X	X
	EO-Gas / EO-Gas	-	X	X
STERILISATION Sterilization	Dampf / Steam 121° C / 2,1 bar	-	X	X
	Dampf / Steam 134° C / 3,0 bar	-	X	X
	Heißluft / Hot air 180° C	-	-	-

WISAP empfiehlt, dass das für die Sterilisation verantwortliche Personal die Bedienungsanleitungen der verschiedenen Sterilisiergeräte liest. Es ist wichtig zu beachten, dass diese empfohlenen Sterilisations-Parameter nur gültig sind, wenn die Sterilisier-Ausrüstung ordnungsgemäß gewartet und kalibriert ist.

3. Pflege und Lagerung

- Sonden sollen nur in absolut trockenem Zustand aufbewahrt werden.
- Sonden sollen in Sterilboxen lagern.
- Der Lagerort muss sauber und die Temperatur sowie Luftfeuchtigkeit normal sein.

Vor jeder Wiederaufbereitung ist eine visuelle Kontrolle und Funktionsprüfung durchzuführen. Wenn Abweichungen vom Normalzustand, Funktionsmängel oder Beschädigungen festgestellt werden, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an die Firma WISAP Medical Technology GmbH.

4. Information zu Fertigungsmaterial der Sonden

Unsere Sonden werden ausschließlich aus hochwertigem Stahl hergestellt. Selbst hochwertiger „rost- und säurebeständiger“ Stahl kann durch Einwirkung von Hitze, Chemikalien oder Flugrost beschädigt werden und Flecken, raue Oberflächen oder Roststellen aufweisen.

Zu den Bemühungen des Herstellers um Auswahl des richtigen Stahls und sorgfältige Bearbeitung ist vom Benutzer auf die richtige und sorgfältige Pflege der Sonden besonders zu achten!

Ganz neue Sonden müssen vor der ersten Sterilisation gereinigt bzw. gewaschen werden. Auch hier nur chlorfreie Reinigungsmittel und demineralisiertes Wasser verwenden.

Bei Dampfsterilisation ist darauf zu achten, dass der erzeugte Dampf absolut frei von Verschmutzung ist.

Die Vergabe des CE-Zeichens erfolgt nach der EG-Richtlinie 93/42/EWG Anhang II und Anhang VII.

5. Symbolerklärung

REF Typenbezeichnung/Artikelnummer
 LOT Chargennummer
 CE 0123 CE-Zeichen und Identifikationsnummer der benannten Stelle. Das Produkt entspricht den "Grundlegenden Anforderungen" der Richtlinie 93/42/EWG

WISAP Medical Technology GmbH
 Fichtenstrasse 27
 85649 Brunnthal-Hofolding – Germany
 Tel.: 0049 8104 89 09 0
 Fax.: 0049 8104 89 09 90
 E-Mail: info@wisap.de
 Internet: www.wisap.de

WISAP
 medical technology



CERVIX COAGULATOR and accessories

Cleaning, Disinfection, Sterilization and Care

INTRODUCTION

In order to maintain effectiveness of the unit, the cable and the therapy probes, care, maintenance and storage need to be thoroughly effected.

The accessories that come into contact with human tissue need to be sterilized for avoiding the danger of infections for the patient.

The different steps described below are to be performed in the order of their appearance.

1. Cleaning of the controller unit (article-no.: 6001)

- After use, the device has to be switched off followed by removing mains cable and all other accessories.
- For cleaning the outer surfaces of the unit, an aqueous disinfectant is suitable. Please observe the manufacturer's recommendations on solution concentration.
- Wipe surface of the unit with a cloth dampened with disinfectant. Entering of fluid into the unit has to be avoided.

CAUTION

The controller unit must never be sterilized!

2.1 Cleaning of Therapy Probes and Instrument Cable

(Article-Nr. 6002- 6009, 6020)

- The Therapy Probes and the instrument cable should be carefully cleaned after each use.
- Dried residues are hard to remove, and may impede subsequent disinfection or sterilization and even impair proper functionality.
- Heavily polluted Therapy probes may receive a disinfecting manual pre-cleaning.
- Flush therapy probes and instrument cable with running cold and warm water. After thorough cleaning with demineralized water, the parts have to be dried with sterile cloths.

CAUTION

The therapy probes must never be cleaned using an ultrasonic cleaning chamber. The probes could be damaged.

CAUTION

Do not use scratching cleaning tools (sponges, brushes). The probes could be damaged.

CAUTION

Do not use aggressive solutions such as chlorine-based cleaning agents!

2.2 Disinfection of Therapy Probes and Instrument Cable

- Only parts thoroughly cleaned may be disinfected.
- Soak parts in solution and observe the manufacturer's recommendations on disinfectant concentration and soaking time.
- Do not pile up parts.
- Disinfectant residues need to be rinsed off with sterile water under sterile conditions.
- Dry all parts with a sterile cloth followed by wrapping them into a sterile cloth. The disinfected parts need to be stored in a closed, sterile container.

CAUTION

Prolonged soaking time or wrongful concentration may lead to damage at the parts.

2.3 Sterilization of Therapy Probes and Instrument Cable

The parts to be sterilised should be cleaned, disinfected and dried. Wrapping into transparent, sterile packaging, transport after sterilisation and determined ventilation time are described in the operator manual of the sterilising unit.

RECOMMENDATION

WISAP recommends the following sterilization method:
Steam sterilization at 134° C / 3 bar / 3-5 min
(Only for therapy probes manufactured after 03/2002)

2.4 Reprocessing steps

	Schritt step	Gehäuse Controller	Sonden Probes	Kabel Cable
REINIGUNG Cleaning	mechanisch / mechanical	X	X	X
	chemisch / chemical	-	-	-
	Ultraschallreinigung ultrasonic cleaning	-	-	-
	Waschmaschine washing machine	-	X	X
DESINFEKTION Disinfection	sprühen / spraying	-	-	-
	in Lösung / in solution	-	X	X
TROCKNUNG Drying	Heißluft bis 120° C Hot Air until 120° C	-	X	X
	EO-Gas / EO-Gas	-	X	X
STERILISATION Sterilization	Dampf / Steam 121° C / 2,1 bar	-	X	X
	Dampf / Steam 134° C / 3,0 bar	-	X	X
	Heißluft / Hot air 180° C	-	-	-

WISAP would recommend that the personnel responsible for sterilisation study the operator manuals of the different sterilising units.

It is important to note that these recommended sterilisation parameter is only valid, if the sterilising equipment has properly been maintained and calibrated.

3. Care and Storage

- Therapy Probes should only be stored in absolutely dry condition.
- Probes have to be stored in sterile boxes
- Storage location must be clean with normal temperature and air humidity

Before every cleaning cycle a visual inspection and functional tests has to be carried out. If deviations from the normal condition, malfunctions or damages are found, please get in touch with your authorized dealer or with WISAP Medical Technology GmbH.

4. Information on Material used for manufacturing of the Probes

Our Probes are solely made of high-quality steel. Even corrosion- and acid-resistant steel may be damaged by exposure to heat, chemicals or rust or may get spots, rough surfaces and pitting corrosion.

In addition to the manufacturer's efforts on selection of adequate steel and flawless workmanship, the user has to put special emphasis on correct and thorough care!

Brand-new Therapy Probes have to be cleaned or rinsed prior to first sterilization, whereby dechlorinated detergents and demineralized water have to be used only.

Upon steam-sterilization, it has to be ensured that the steam being generated is absolutely free from dirt.

CE-Labeling is performed in compliance with the EC-guidelines 93/42/EEC Annex II and Annex VII.

5. Symbols

REF Type identification
LOT Lot number
CE₀₁₂₃ CE-label and identification number of the Notified body.
The product is in compliance with the "Basic Requirements of the 93/42/EWG Directive".

WISAP Medical Technology GmbH
Fichtenstrasse 27
85649 Brunnthal-Hofolding – Germany
Tel.: 0049 8104 89 09 0
Fax.: 0049 8104 89 09 90
E-Mail.: info@wisap.de
Internet.: www.wisap.de